叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **CATHOLIC** **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 天主教 书信 的 英石 .

圣公会书信

[dʒeɪmz]
JAMES
詹姆斯

詹姆斯

[ðə; ði] [ə'pɑːsl]
THE **APOSTLE**
这 使徒

使徒

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [kɔːld] ['kæθlɪk] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː]
This **Epistle** **is** **called** **Catholic** **or** **Universal** **,** **as** **formerly** **were** **also** **the** **two**
这 书信 是 称为 天主教 或者 普遍的 , 作为 以前 是 还 这 二
[ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
Epistles **of** **St** **.** **Peter** **,**
书信 的 英石 . 彼得 ,

这封书信被称为大公书信或普世书信，就像以前的两封圣彼得书信一样。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,
the **first** **of** **St** **.** **John** **and** **that** **of** **St** **.** **Jude** **,**
这 第一的 的 英石 . 约翰 和 那 的 英石 . 裘德 ,

圣约翰福音和圣犹达福音，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['eni][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l][ɔːr][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] ,

because	they	were	not	written	to	any	peculiar	people	or	particular	person	,
因为	他们	是	不是	书面	到	任何	奇特	人们	或者	特别的	人	,

因为它们并非写给任何特定的人或群体，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	to	the	faithful	in	general	.
但	到	这	忠实	在	一般的	.

但对于广大信徒而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [kɔːld] [ðə; ði] [les] ,

It	was	written	by	the	apostle	St	.	James	,	called	the	Less	,
它	曾是	书面	经过	这	使徒	英石	.	詹姆斯	,	称为	这	较少的	,

它是由使徒圣雅各（又称小雅各）所写。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

who	was	also	called	the	brother	of	our	Lord	,
WHO	曾是	还	称为	这	兄弟	的	我们的	主	,

他也被称为我们主的兄弟，

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ([fɔːr; fər] ['kʌznz] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['brʌðərz]

being	his	kinsman	(	for	cousins	german	with	the	Hebrews	were	called	brothers
存在	他的	亲属	(	为了	表兄弟姐妹	德语	和	这	希伯来书	是	称为	兄弟

) .

)	.
)	.

因为他是他的亲戚（因为德国人和希伯来人之间的表亲被称为兄弟）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

He	was	the	first	Bishop	of	Jerusalem	.
他	曾是	这	第一的	主教	的	耶路撒冷	.

他是耶路撒冷的第一任主教。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] ['meni] ['priːˌsɛpts] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɔrəlz] ;

In	this	Epistle	are	set	forth	many	precepts	appertaining	to	faith	and	morals	;
在	这	书信	是	放	前进	许多	戒律	属于	到	信仰	和	德	;

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

这封书信阐述了许多有关信仰和道德的训诫；特别是，

[ðæt] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [wɜːrks] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [truː] ['wɪzdəm][ɪz]['gɪv(ə)n]

that	faith	without	good	works	will	not	save	a	man	and	that	true	wisdom	is	given
那	信仰	没有	好的	作品	将要	不是	节省	一个	男人	和	那	真的	智慧	是	给定

['oʊnli][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

only	from	above	.
仅有的	从	多于	.

没有善行的信仰不能拯救人，真正的智慧只能从上天赐予。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [hiː; hi] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

In	the	fifth	chapter	he	publishes	the	sacrament	of	anointing	the	sick	.
在	这	第五	章	他	出版	这	圣餐	的	膏抹	这	生病的	.

在第五章中，他阐述了为病人傅油的圣事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz]

It	was	written	a	short	time	before	his	martyrdom	,	about	twenty	-	eight	years
它	曾是	书面	一个	短的	时间	前	他的	殉道	,	关于	二十	-	八	年

['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ə'senʃn] .

after	our	Lord's	Ascension	.
后	我们的	主场	升天	.

这本书写于耶稣殉道前不久，大约在主升天后二十八年。

[dʒeɪmz] ['tʃæptər] [wʌn]

James	Chapter	1
詹姆斯	章	1

雅各书第一章

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

The	benefit	of	tribulations	.
这	益处	的	苦难	.

苦难带来的益处。

[prer] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

Prayer	with	faith	.
祷告	和	信仰	.

带着信心祷告。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

God	is	the	author	of	all	good	,	but	not	of	evil	.
上帝	是	这	作者	的	全部	好的	,	但	不是	的	邪恶的	.

上帝是所有美好事物的创造者，但不是所有邪恶事物的创造者。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər][ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrər] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['du(ː)əz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	be	slow	to	anger	and	not	hearers	only	,	but	doers	of	the
我们	必须	是	慢的	到	愤怒	和	不是	听众	仅有的	,	但	实干家	的	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我们必须不轻易发怒，不仅要听道，更要行道。

[ʌv; əv] ['braɪdlɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] . [wʌn] : [wʌn] .

Of	bridling	the	tongue	and	of	pure	religion	.	1	:	1	.
的	缰绳	这	舌头	和	的	纯的	宗教	.	1	:	1	.

论约束舌头和纯正的宗教。1:1.

[dʒeɪmz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

James	,	the	servant	of	God	and	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
詹姆斯	,	这	仆人	的	上帝	和	的	我们的	主	耶稣	基督	,

雅各，神和我们主耶稣基督的仆人，

[tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'brɔːd] , ['griːtɪŋ] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

to	the	twelve	tribes	which	are	scattered	abroad	,	greeting	.	1	:	2	.
到	这	十二	部落	哪个	是	疏散	国外	,	问候	.	1	:	2	.

致散居各地的十二支派，问候。1:2

[maɪ] ['breðrən] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː]['daɪvərz] [temp'teiʃənz] :

My	brethren	,	count	it	all	joy	,	when	you	shall	fall	into	divers	temptations	:
我的	弟兄们	,	数数	它	全部	喜悦	,	什么时候	你	将	落下	进入	潜水员	诱惑	:

我的弟兄们，你们落在各种试探中，都要以为大喜乐：

['ɪntuː]['daɪvərz] [temp'teiʃənz] ... [ðə; ði][wɜːrd][temp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,

Into	divers	temptations	...	The	word	temptation	,	in	this	epistle	,
进入	潜水员	诱惑	...	这	单词	诱惑	,	在	这	书信	,

陷入各种各样的诱惑……在这封书信中，“诱惑”一词，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][fɔːr; fər]['traɪəlz][baɪ] [ə'flɪkʃənz] [ɔːr] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :

is	sometimes	taken	for	trials	by	afflictions	or	persecutions	,	as	in	this	place	:
是	有时	已采取	为了	试验	经过	苦难	或者	迫害	,	作为	在	这	地方	:

有时指遭受苦难或迫害的考验，例如这里的情况：

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , ['temptɪŋ] , [ɪn'taɪsɪŋ] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] ['ʌðər]

at	other	times	,	it	is	to	be	understood	,	tempting	,	enticing	,	or	drawing	others
在	其他	时代	,	它	是	到	是	理解	,	诱人的	,	诱人的	,	或者	绘画	其他的

['ɪntuː][sɪn] . [wʌn] : [θriː] .

into	sin	.	1	:	3	.
进入	罪	.	1	:	3	.

在其他情况下，它指的是诱惑、引诱或引诱他人犯罪。1:3

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] ['wɜːrkɪθ] patience1 : [fɔːr] .

Knowing	that	the	trying	of	your	faith	worketh	patience1	:	4	.
会心	那	这	尝试	的	你的	信仰	工作	patience1	:	4	.

要知道，信心经过考验，就会产生忍耐。1:4

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæθ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrk] : [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][ɪn'taɪər] ,

And	patience	hath	a	perfect	work	:	that	you	may	be	perfect	and	entire	,
和	耐心	有	一个	完美的	工作	:	那	你	可能	是	完美的	和	全部的	,

['feɪlɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . [wʌn] : [faɪv] .

failing	in	nothing	.	1	:	5	.
失败	在	没有什么	.	1	:	5	.

忍耐也有完全的功效，使你们完全，完备无缺。1:5

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt]['wɪzdəm] ,

But	if	any	of	you	want	wisdom	,
但	如果	任何	的	你	想	智慧	,

但你们当中若有人想要获得智慧，

[let][hɪm; ɪm][æsk][ʌv; əv][gɑːd] [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl][men] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑːt] .

let	him	ask	of	God	who	giveth	to	all	men	abundantly	and	upbraideth	not	.
让	他	问	的	上帝	WHO	给予	到	全部	男人	大量	和	责备	不是	.

让他向那位慷慨赐予众人且不责备人的上帝祈求吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . [wʌn] : [sɪks] .

And	it	shall	be	given	him	.	1	:	6	.
和	它	将	是	给定	他	.	1	:	6	.

并且这东西必赐给他。1:6

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][æsk][ɪn] [feɪθ] , ['nʌθɪŋ] ['weɪvərɪŋ] .

But	let	him	ask	in	faith	,	nothing	wavering	.
但	让	他	问	在	信仰	,	没有什么	摇摆不定	.

但要凭着信心祈求，不要动摇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [weɪvɝɪθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

For	he	that	wavereth	is	like	a	wave	of	the	sea	,
为了	他	那	韦弗雷斯	是	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,

因为那动摇的人，就像海中的波浪一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] . [wʌn] : ['sɛvən] .

which	is	moved	and	carried	about	by	the	wind	.	1	:	7	.
哪个	是	已搬	和	携带	关于	经过	这	风	.	1	:	7	.

它被风吹动和吹拂。1:7。

['ðerfɔːr] [let][nɑːt][ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] . [wʌn] :

Therefore	let	not	that	man	think	that	he	shall	receive	any	thing	of	the	Lord	.	1	:
所以	让	不是	那	男人	思考	那	他	将	收到	任何	事物	的	这	主	.	1	:

[eɪt] .

8	.
8	.

所以，那人不要以为他能从主那里得到什么。1:8

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['maɪndɪd][mæn][ɪz][ɪn'kɑːnstənt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] . [wʌn] : [naɪn] .

A	double	minded	man	is	inconstant	in	all	his	ways	.	1	:	9	.
一个	双倍的	有思想	男人	是	不稳定	在	全部	他的	方式	.	1	:	9	.

心怀二意的人，在所有事情上都反复无常。1:9

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['glɔ:ri][ɪn][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] : [wʌn] : - .

But	let	the	brother	of	low	condition	glory	in	his	exaltation	:	1	:	10	.
但	让	这	兄弟	的	低的	状况	荣耀	在	他的	提高	:	1	:	-	.

但愿地位低下的弟兄因他所受的提升而欢喜快乐：1:10。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [loʊ] :

And	the	rich	,	in	his	being	low	:
和	这	富有的	,	在	他的	存在	低的	:

而富人，却卑微如一：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [pæs] [ə'weɪ] . [wʌn] : - .

because	as	the	flower	of	the	grass	shall	he	pass	away	.	1	:	11	.
因为	作为	这	花	的	这	草	将	他	经过	离开	.	1	:	-	.

因为他必像草上的花一样凋零。1:11

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [ðə; ði] [græs] :

For	the	sun	rose	with	a	burning	heat	and	parched	the	grass	:
为了	这	太阳	玫瑰	和	一个	燃烧	热	和	干渴	这	草	:

太阳高悬，烈日当空，炙烤着大地，草地都被晒干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ˌðer'ʌv] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌðer'ʌv]

and	the	flower	thereof	fell	off	,	and	the	beauty	of	the	shape	thereof
和	这	花	其中	跌倒	离开	,	和	这	美丽	的	这	形状	其中

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

花朵凋落，花形之美也随之消逝。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] . [wʌn] : - .

So	also	shall	the	rich	man	fade	away	in	his	ways	.	1	:	12	.
所以	还	将	这	富有的	男人	褪色	离开	在	他的	方式	.	1	:	-	.

富人也必如此，在他所行的道路上衰败。1:12

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [temp'teɪʃ(ə)n] : [fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [pru:vd] ,

Blessed	is	the	man	that	endureth	temptation	:	for	,	when	he	hath	been	proved	,
蒙福	是	这	男人	那	忍耐	诱惑	:	为了	,	什么时候	他	有	到过	已证实	,

忍受试探的人是有福的，因为当他经过考验之后，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]

he	shall	receive	the	crown	of	life	which	God	hath	promised	to	them	that	love
他	将	收到	这	王冠	的	生活	哪个	上帝	有	承诺	到	他们	那	爱

[hɪm; ɪm] . [wʌn] : - .

him	.	1	:	13	.
他	.	1	:	-	.

他必得生命的冠冕，这是上帝应许给爱他之人的。1:13

[let] [noʊ][mæn] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['temptɪd] , [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['temptɪd] [baɪ][gɑ:d] .

Let	no	man	,	when	he	is	tempted	,	say	that	he	is	tempted	by	God	.
让	不	男人	,	什么时候	他	是	受诱惑	,	说	那	他	是	受诱惑	经过	上帝	.

任何人被试探的时候，都不可说自己是被上帝试探。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['temptər] [ʌv; əv]['i:vəlz] : [ænd; ənd][hi:; hi] [tɛmptɛθ] [noʊ][mæn] . [wʌn] : - .

For	God	is	not	a	tempter	of	evils	:	and	he	tempteth	no	man	.	1	:	14	.
为了	上帝	是	不是	一个	诱惑者	的	罪恶	:	和	他	诱惑	不	男人	.	1	:	-	.

因为神不是试探恶人的，他也不试探任何人。1:14

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kju:pɪs(ə)ns] , ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

But	every	man	is	tempted	by	his	own	concupiscence	,	being	drawn	away	and
但	每一个	男人	是	受诱惑	经过	他的	自己的	贪欲	,	存在	绘制	离开	和

[ə'ljuəd] . [wʌn] : - .

allured	.	1	:	15	.
诱人	.	1	:	-	.

但每个人都被自己的私欲所诱惑，被引诱、被迷惑。1:15

[ðen] , [wen] [kən'kju:pɪs(ə)ns] [hæθ] [kən'si:vd] , [ˌaɪ 'ti:] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [sɪn] .

Then	,	when	concupiscence	hath	conceived	,	it	bringeth	forth	sin	.
然后	,	什么时候	贪欲	有	构思	,	它	带来	前进	罪	.

私欲既怀了胎，就生出罪恶来。

[bʌt; bət][sɪn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [bɪgətɪθ] [deθ] . [wʌn] : - .

But	sin	,	when	it	is	completed	,	begetteth	death	.	1	:	16	.
但	罪	,	什么时候	它	是	完全的	,	生	死亡	.	1	:	-	.

但罪恶既成全，就生出死亡。1:16

[du:][nɑ:t] [er] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['breðrən] . [wʌn] : - .

Do	not	err	,	therefore	,	my	dearest	brethren	.	1	:	17	.
做	不是	犯错	,	所以	,	我的	亲爱的	弟兄们	.	1	:	-	.

所以，我亲爱的弟兄们，不要犯错。1:17

['evri] [best] [gɪft][ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rfɪkt] [gɪft][ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	best	gift	and	every	perfect	gift	is	from	above	,	coming	down	from	the
每一个	最好的	礼物	和	每一个	完美的	礼物	是	从	多于	,	未来	向下	从	这

['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪts] ,

Father	of	lights	,
父亲	的	灯	,

一切美好的恩赐和完美的礼物都是从上头来的，是从众光之父那里降下来的。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [nɔ:r] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] . [wʌn] : - .

with	whom	there	is	no	change	nor	shadow	of	alteration	.	1	:	18	.
和	谁	那里	是	不	改变	也不	阴影	的	改造	.	1	:	-	.

他没有改变，也没有丝毫改变的迹象。1:18

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [hæθ] [hi:; hi] [bɪ'gɑ:tn] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] ,

For	of	his	own	will	hath	he	begotten	us	by	the	word	of	truth	,
为了	的	他的	自己的	将要	有	他	所生的	我们	经过	这	单词	的	真相	,

他凭自己的旨意，用真理的道生了我们。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] .

that	we	might	be	some	beginning	of	his	creature	.
那	我们	可能	是	一些	开始	的	他的	生物	.

或许我们就是他创造物的雏形。

[sʌm; səm] [bɪ'gɪnɪŋ] ... [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] . [wʌn] : - .

Some	beginning	...	That	is	,	a	kind	of	first	fruits	of	his	creatures	.	1	:	19	.
一些	开始	...	那	是	,	一个	种类	的	第一的	水果	的	他的	生物	.	1	:	-	.

某种开端.....也就是说，是他所造之物的初熟果实。1:19。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['breðrən] .

You	know	,	my	dearest	brethren	.
你	知道	,	我的	亲爱的	弟兄们	.

你们知道，我最亲爱的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][let] ['evri] [mæn][bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [sloʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [sloʊ] [tu:; tə]

And	let	every	man	be	swift	to	hear	,	but	slow	to	speak	and	slow	to
和	让	每一个	男人	是	迅速	到	听到	,	但	慢的	到	说话	和	慢的	到

['æŋgər] . [wʌn] : - .

anger	.	1	:	20	.
愤怒	.	1	:	-	.

你们各人要快快地听，慢慢地说，慢慢地动怒。1:20

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][mæn] ['wɜ:rkɪθ] [nɑ:t][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] . [wʌn] : - .

For	the	anger	of	man	worketh	not	the	justice	of	God	.	1	:	21	.
为了	这	愤怒	的	男人	工作	不是	这	正义	的	上帝	.	1	:	-	.

因为人的愤怒并不能成就神的公义。1:21

['werfɔ:r] , ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ʌn'kli:nnəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['nɔ:tinəs] , [wɪð; wɪθ]

Wherefore	**,**	**casting**	**away**	**all**	**uncleanness**	**and**	**abundance**	**of**	**naughtiness**	**,**	**with**
因此	,	铸件	离开	全部	不洁	和	丰富	的	顽皮	,	和

['mi:knəs] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪn'græft] [wɜ:rd] ,

meekness	**receive**	**the**	**ingrafted**	**word**	**,**
谦逊	收到	这	移植	单词	,

所以，你们要弃绝一切污秽和邪恶，以温柔的心领受所栽种的道。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊlz] . [wʌn] : - .

which	**is**	**able**	**to**	**save**	**your**	**souls**	**.**	**1**	**:**	**22**	**.**
哪个	是	有能力的	到	节省	你的	灵魂	.	1	:	-	.

它能拯救你们的灵魂。1:22。

[bʌt; bət][bi:; bi][ji:; ji]['du(:)əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][nɑ:t] ['hɪrər] ['oʊnli] , [di'si:vɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]

But	**be**	**ye**	**doers**	**of**	**the**	**word**	**and**	**not**	**hearers**	**only**	**,**	**deceiving**	**your**	**own**
但	是	是的	实干家	的	这	单词	和	不是	听众	仅有的	,	欺骗	你的	自己的

[selvz] . [wʌn] : - .

selves	**.**	**1**	**:**	**23**	**.**
自我	.	1	:	-	.

你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。1:23

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['du:ər] ,

For	**if**	**a**	**man**	**be**	**a**	**hearer**	**of**	**the**	**word**	**and**	**not**	**a**	**doer**	**,**
为了	如果	一个	男人	是	一个	听者	的	这	单词	和	不是	一个	实干家	,

因为如果一个人只听道而不行，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .

he	**shall**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**man**	**beholding**	**his**	**own**	**countenance**	**in**	**a**	**glass**	**.**
他	将	是	比较的	到	一个	男人	凝视	他的	自己的	面容	在	一个	玻璃	.

[wʌn] : - .

1	**:**	**24**	**.**
1	:	-	.

他好比一个人对着镜子看自己的容貌。1:24

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm'self][ænd; ənd][went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][fər'gɑ:t] [wʌt] ['mænər]

For	**he**	**beheld**	**himself**	**and**	**went**	**his**	**way**	**and**	**presently**	**forgot**	**what**	**manner**
为了	他	观看	他自己	和	去	他的	方式	和	目前	忘了	什么	方式

[ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] . [wʌn] : - .

of	**man**	**he**	**was**	**.**	**1**	**:**	**25**	**.**
的	男人	他	曾是	.	1	:	-	.

因为他审视了自己，然后继续前行，很快就忘记了自己是什么样的人。1:25。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [hæθ] [kən'tɪnju:d]

But	**he**	**that**	**hath**	**looked**	**into**	**the**	**perfect**	**law**	**of**	**liberty**	**and**	**hath**	**continued**
但	他	那	有	看起来	进入	这	完美的	法律	的	自由	和	有	持续

[ˌðer'ɪn] ,

therein	**,**
其中	,

但凡详细了解了那全备、使人自由的律法并且持守不渝的人，

[nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fər'getfl] ['hɪrər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['du:ər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] :

not	**becoming**	**a**	**forgetful**	**hearer**	**but**	**a**	**doer**	**of**	**the**	**work**	**:**
不是	成为	一个	健忘	听者	但	一个	实干家	的	这	工作	:

不要成为一个健忘的听众，而是成为一个实干家：

[ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [di:d] . [wʌn] : - .

this	**man**	**shall**	**be**	**blessed**	**in**	**his**	**deed**	**.**	**1**	**:**	**26**	**.**
这	男人	将	是	蒙福	在	他的	契据	.	1	:	-	.

这人必因他的善行蒙福。1:26

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,

And	if	any	man	think	himself	to	be	religious	,
和	如果	任何	男人	思考	他自己	到	是	宗教	,

如果有人自认为信教，

[nɑːt] ['braɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bʌt; bət] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ðɪs] ['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [veɪn] .

not	bridling	his	tongue	but	deceiving	his	own	heart	,	this	man's	religion	is	vain	.
不是	缰绳	他的	舌头	但	欺骗	他的	自己的	心	,	这	男人的	宗教	是	徒劳	.

[wʌn] : - .

1	:	27	.
1	:	-	.

这个人不约束自己的舌头，反而欺骗自己的心，他的宗教是虚妄的。1:27

[rɪ'lɪdʒən] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] :

Religion	clean	and	undefiled	before	God	and	the	Father	is	this	:
宗教	干净的	和	未受污染的	前	上帝	和	这	父亲	是	这	:

在神我们的父面前，那纯洁无瑕的虔诚是这样的：

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

to	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	tribulation	and	to	keep	one's	self	unspotted	from	this	world	.
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	苦难	和	到	保持	一个人的	自己	未发现的	从	这	世界	.

探望患难中的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗的污秽。

[dʒeɪmz] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

James	Chapter	2
詹姆斯	章	2

雅各书第二章

[ə'genst] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

Against	respect	of	persons	.
反对	尊重	的	人	.

不尊重人格。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

The	danger	of	transgressing	one	point	of	the	law	.
这	危险	的	违规	一	观点	的	这	法律	.

违反法律某一条款的危险。

[feɪθ] [ɪz] [ded] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .

Faith	is	dead	without	works	.	2	:	1	.
信仰	是	死的	没有	作品	.	2	:	1	.

没有行为，信心就是死的。2:1

[maɪ] ['breðrən] , [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

My	brethren	,	have	not	the	faith	of	our	Lord	Jesus	Christ	of	glory	,	with	respect	of	persons	.
我的	弟兄们	,	有	不是	这	信仰	的	我们的	主	耶稣	基督	的	荣耀	,	和	尊重	的	人	.

我的弟兄们，你们没有信奉我们主耶稣基督的荣耀，没有偏袒任何人。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ... [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ]

With	respect	of	persons	...	The	meaning	is	,	that	in	matters	relating	to	faith
和	尊重	的	人	...	这	意义	是	,	那	在	事情	相关	到	信仰

,

,

,

就人而言……其含义是，在与信仰有关的事情上，

[ðə; ði] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] [ɪn]['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ]

the	administering	of	the	sacraments	,	and	other	spiritual	functions	in	God's	church
这	管理	的	这	圣礼	,	和	其他	精神	函数	在	神的	教会

,

;

,

在上帝的教会中施行圣礼和其他属灵职能

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ;

there	should	be	no	respect	of	persons	;
那里	应该	是	不	尊重	的	人	;

不应尊重他人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	that	the	souls	of	the	poor	should	be	as	much	regarded	as	those	of
但	那	这	灵魂	的	这	贫穷的	应该	是	作为	很多	认为	作为	那些	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	rich	.
这	富有的	.

但穷人的灵魂应该与富人的灵魂一样受到重视。

[siː] [dɔɪt] . [wʌn] . - . [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] .

See	Deut	.	1	.	17	.	2	:	2	.
看	申命记	.	1	.	-	.	2	:	2	.

参见申命记 1.17.2: 2。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'sembli] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] ,

For	if	there	shall	come	into	your	assembly	a	man	having	a	golden	ring	,
为了	如果	那里	将	来	进入	你的	集会	一个	男人	拥有	一个	金的	戒指	,

如果有一个人戴着金戒指进入你们的会众，

[ɪn] [faɪn] [ə'pærəl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn] [miːn] [ə'taɪər] : [ˌtuːˈtuː]

in	fine	apparel	;	and	there	shall	come	in	also	a	poor	man	in	mean	attire	:	2
在	美好的	服饰	;	和	那里	将	来	在	还	一个	贫穷的	男人	在	意思是	服装	:	2

: [θriː] .

:	3	.
:	3	.

一个穿着华丽衣服的人，和一个穿着简陋衣服的穷人，也进来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] [ə'pærəl]

And	you	have	respect	to	him	that	is	clothed	with	the	fine	apparel
和	你	有	尊重	到	他	那	是	穿着衣服	和	这	美好的	服饰

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	shall	say	to	him	:
和	将	说	到	他	:

你尊重那身穿华丽衣服的人，并对他说：

[sɪt] [ðaʊ] [hɪr] [wel] : [bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] : [stænd] [ðaʊ] [ðer; ðər] ,

Sit	thou	here	well	:	but	say	to	the	poor	man	:	Stand	thou	there	,
坐	你	这里	出色地	:	但	说	到	这	贫穷的	男人	:	站立	你	那里	,

你安然坐下，但要对穷人说：你站在那里。

[ɔːr] : [sɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['fʊtstuːl] : [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] .

or	:	Sit	under	my	footstool	:	2	:	4	.
或者	:	坐	在下面	我的	脚凳	:	2	:	4	.

或者：坐在我的脚凳下：2：4。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][dʒʌdʒ] [wɪ'ðɪn] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [θɔ:ts]

Do	you	not	judge	within	yourselves	,	and	are	become	judges	of	unjust	thoughts
做	你	不是	法官	之内	你们自己	,	和	是	变得	法官	的	不公正	想法

? [ˌtu:'tu:] : [faɪv] .

?	2	:	5	.
?	2	:	5	.

你们难道不是在自己里面判断吗？你们竟成了不义思想的审判者？2:5

['hɑ:rkən] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['breðrən] : [hæθ] [nɑ:t][gɑ:d] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

Hearken	,	my	dearest	brethren	:	Hath	not	God	chosen	the	poor	in	this	world	,
倾听	,	我的	亲爱的	弟兄们	:	有	不是	上帝	选定	这	贫穷的	在	这	世界	,

亲爱的弟兄们，请听：上帝岂不是拣选了世上的穷人吗？

[rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm]

rich	in	faith	and	heirs	of	the	kingdom	which	God	hath	promised	to	them
富有的	在	信仰	和	继承人	的	这	王国	哪个	上帝	有	承诺	到	他们

[ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? [ˌtu:'tu:] : [sɪks] .

that	love	him	?	2	:	6	.
那	爱	他	?	2	:	6	.

因信称义，承受神所应许给爱他之人的国度。2:6

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

But	you	have	dishonoured	the	poor	man	.
但	你	有	蒙羞	这	贫穷的	男人	.

但你却羞辱了这位穷人。

[du:][nɑ:t][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'pres] [ju:; jʊ][baɪ] [maɪt] ?

Do	not	the	rich	oppress	you	by	might	?
做	不是	这	富有的	压迫	你	经过	可能	?

富人岂不是用强权压迫你们吗？

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ðeɪ] [drɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [si:ts] ? [ˌtu:'tu:] : ['sɛvən] .

And	do	not	they	draw	you	before	the	judgment	seats	?	2	:	7	.
和	做	不是	他们	画	你	前	这	判断	座位	?	2	:	7	.

他们岂不把你们带到审判台前吗？2:7

[du:][nɑ:t] [ðeɪ] [blæs'fi:m] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? [ˌtu:'tu:] : [eɪt] .

Do	not	they	blaspheme	the	good	name	that	is	invoked	upon	you	?	2	:	8	.
做	不是	他们	亵渎神明	这	好的	姓名	那	是	调用	之上	你	?	2	:	8	.

他们岂不是亵渎了归于你的美名吗？2:8

[ɪf] [ðen] [ju:; jʊ][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔ:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] :

If	then	you	fulfil	the	royal	law	,	according	to	the	scriptures	:
如果	然后	你	实现	这	皇家	法律	,	根据	到	这	经文	:

如果你们遵行圣经所记载的王室律法：

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] ; [ju:; jʊ][du:] [wel] . [ˌtu:'tu:] : [naɪn] .

Thou	shalt	love	thy	neighbour	as	thyself	;	you	do	well	.	2	:	9	.
你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	;	你	做	出色地	.	2	:	9	.

要爱人如己；你做得好。2:9

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['pɜ:sənz] , [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [sɪn] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]

But	if	you	have	respect	to	persons	,	you	commit	sin	,	being	reproved	by	the
但	如果	你	有	尊重	到	人	,	你	犯罪	罪	,	存在	责备	经过	这

[lɔ:] [æz; əz] [træns'grɛsərz] . [ˌtu:'tu:] : - .

law	as	transgressors	.	2	:	10	.
法律	作为	违规者	.	2	:	-	.

但如果你偏袒他人，你就犯了罪，被律法责备为违背律法的人。2:10

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊˈevər][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɔː] , [bʌt; bət] [əˈfend] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪz] [bɪˈkʌm]

And	whosoever	shall	keep	the	whole	law	,	but	offend	in	one	point	,	is	become
和	无论谁	将	保持	这	所有的	法律	,	但	得罪	在	一	观点	,	是	变得

['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl] .

guilty	of	all	.
有罪的	的	全部	.

凡遵守全律法的，若在一件事上跌倒，他就是犯了众条律法。

['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl] ... [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][trænzˈgresərˌtrænsˈgresər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ]

Guilty	of	all	...	That	is	,	he	becomes	a	transgressor	of	the	law	in	such
有罪的	的	全部	...	那	是	,	他	变成	一个	违规者	的	这	法律	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

罪名成立……也就是说，他以这种方式触犯了法律。

[ðæt] [ðə; ðɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪl] [nɑːt][əˈveɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ;

that	the	observing	of	all	other	points	will	not	avail	him	to	salvation	;
那	这	观察	的	全部	其他	积分	将要	不是	可用	他	到	救恩	;

即使遵守其他所有规定，也无法使他得救；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪˈspaɪzɪz][ðə; ðɪ] ['lɔːˌgɪvər] , [ænd; ənd] [breɪks] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

for	he	despises	the	lawgiver	,	and	breaks	through	the	great	and	general
为了	他	鄙视	这	立法者	,	和	休息	通过	这	伟大的	和	一般的

[kəˈmændmənt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

commandment	of	charity	,
诫命	的	慈善机构	,

因为他藐视立法者，违背了伟大而普遍的仁爱诫命。

['iːv(ə)n][baɪ][wʌn]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

even	by	one	mortal	sin	.
甚至	经过	一	凡人	罪	.

哪怕只是犯下一个死罪。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][wʌn]['toʊt(ə)l]

For	all	the	precepts	of	the	law	are	to	be	considered	as	one	total
为了	全部	这	戒律	的	这	法律	是	到	是	经过考虑的	作为	一	全部的

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [lɔː] ,

and	entire	law	,
和	全部的	法律	,

因为法律的所有诫命都应被视为一个完整统一的法律。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['priːˌsɛpts] , [wer] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [wʌn][lɪŋk][ʌv; əv]

and	as	it	were	a	chain	of	precepts	,	where	,	by	breaking	one	link	of
和	作为	它	是	一个	链	的	戒律	,	在哪里	,	经过	打破	一	关联	的

[ðɪs] [tʃeɪn] ,

this	chain	,
这	链	,

这就好比是一条戒律链，打破这条链上的一个环节，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	whole	chain	is	broken	,	or	the	integrity	of	the	law	consisting	of	a
这	所有的	链	是	破碎的	,	或者	这	正直	的	这	法律	由	的	一个

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['priːˌsɛpts] .

collection	of	precepts	.
收藏	的	戒律	.

整个链条断裂了，或者说，由一系列戒律组成的法律的完整性被破坏了。

[ə; eɪ] ['sɪnər] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][ə; eɪ] ['griːvəs] [ə'fens] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ['priːsept] , [in'kəːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

A	sinner	,	therefore	,	by	a	grievous	offence	against	any	one	precept	,	incurs	eternal
一个	罪人	,	所以	,	经过	一个	严重的	罪行	反对	任何	一	戒律	,	产生	永恒

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

因此，罪人若严重违反任何一条诫命，就会遭受永恒的惩罚；

[jet] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər]

yet	the	punishment	in	hell	shall	be	greater	for	those	who	have	been	greater
然而	这	惩罚	在	地狱	将	是	更大的	为了	那些	WHO	有	到过	更大的

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

然而，罪孽越深重的人，在地狱里受到的惩罚也会越重。

[æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]['hev(ə)n] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

as	a	greater	reward	shall	be	for	those	in	heaven	who	have	lived	with
作为	一个	更大的	报酬	将	是	为了	那些	在	天堂	WHO	有	居住地	和

['greɪtər] ['sæŋktəti][ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] : - .

greater	sanctity	and	perfection	.	2	:	11	.
更大的	圣洁	和	完美	.	2	:	-	.

那些在天堂里生活得更加圣洁和完美的人，将获得更大的奖赏。2:11

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [sed] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [sed] ['ɔːlsoʊ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .

For	he	that	said	:	Thou	shalt	not	commit	adultery	,	said	also	:	Thou	shalt	not	kill	.
为了	他	那	说	:	你	应	不是	犯罪	通奸	,	说	还	:	你	应	不是	杀	.

因为那说“不可奸淫”的，也说“不可杀人”。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [bʌt; bət] [ʃælt] [kɪl] ,

Now	if	thou	do	not	commit	adultery	,	but	shalt	kill	,
现在	如果	你	做	不是	犯罪	通奸	,	但	应	杀	,

如果你不犯奸淫，却杀人，

[ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trænz'gresərˌtræns'gresər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː] : - .

thou	art	become	a	transgressor	of	the	law	.	2	:	12	.
你	艺术	变得	一个	违规者	的	这	法律	.	2	:	-	.

你已经违背了律法。2:12

[soʊ] [spiːk] [jiː; ji][ænd; ənd][soʊ][duː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

So	speak	ye	and	so	do	,	as	being	to	be	judged	by	the	law	of	liberty	.
所以	说话	是的	和	所以	做	,	作为	存在	到	是	评判	经过	这	法律	的	自由	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	13	.
2	:	-	.

你们要这样说，这样做，因为你们要受自由的律法审判。2:13

[fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] ['mɜːrsi] .

For	judgment	without	mercy	to	him	that	hath	not	done	mercy	.
为了	判断	没有	怜悯	到	他	那	有	不是	完毕	怜悯	.

因为那不怜悯人的，必受无情的审判。

[ænd; ənd]['mɜːrsi] [ɪg'zɔːlθ] [ɪt'self] [ə'bʌv] ['dʒʌdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] : - .

And	mercy	exalteth	itself	above	judgment	.	2	:	14	.
和	怜悯	提升	本身	多于	判断	.	2	:	-	.

怜悯高于审判。2:14

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][seɪ] [hiː; hi] [hæθ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [hæθ] [nɑːt]
What **shall** **it** **profit** **,** **my** **brethren** **,** **if** **a** **man** **say** **he** **hath** **faith** **,** **but** **hath** **not**
什么 将 它 利润 , 我的 弟兄们 , 如果 一个 男人 说 他 有 信仰 , 但 有 不是
[wɜːrks] ?
works **?**
作品 ?

弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢?

[ʃæl; ʃəl] [feɪθ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? [ˌtuː'tuː] : - .
Shall **faith** **be** **able** **to** **save** **him** **?** **2** **:** **15** **.**
将 信仰 是 有能力的 到 节省 他 ? 2 : - .

信能救他吗？2:15。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][biː; bi]['neɪkɪd][ænd; ənd][wɑːnt]['deɪli] [fuːd] : [ˌtuː'tuː] : - .
And **if** **a** **brother** **or** **sister** **be** **naked** **and** **want** **daily** **food** **:** **2** **:** **16** **.**
和 如果 一个 兄弟 或者 姐姐 是 裸 和 想 日常的 食物 : 2 : - .

如果兄弟姐妹赤身裸体，想要每日的食物：2:16。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [goʊ][ɪn] [piːs] , [biː; bi][jiː; ji] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fɪld]
And **one** **of** **you** **say** **to** **them** **:** **Go** **in** **peace** **,** **be** **ye** **warmed** **and** **filled**
和 一 的 你 说 到 他们 : 去 在 和平 , 是 是的 温暖 和 已填
;
;
;

你们当中有人对他们说：平安地去吧！愿你们穿得暖，吃得饱。

[jet] [gɪv] [ðem; ðəm][nɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl]
yet **give** **them** **not** **those** **things** **that** **are** **necessary** **for** **the** **body** **,** **what** **shall**
然而 给 他们 不是 那些 事物 那 是 必要的 为了 这 身体 , 什么 将
[ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] ? [ˌtuː'tuː] : - .
it **profit** **?** **2** **:** **17** **.**
它 利润 ? 2 : - .

却不给他们身体所需之物，这有什么益处呢？2:17

[soʊ] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt][wɜːrks] , [ɪz] [ded] [ɪn][ɪt'self] . [ˌtuː'tuː] : - .
So **faith** **also** **,** **if** **it** **have** **not** **works** **,** **is** **dead** **in** **itself** **.** **2** **:** **18** **.**
所以 信仰 还 , 如果 它 有 不是 作品 , 是 死的 在 本身 . 2 : - .

所以，信心若没有行为，本身就是死的。2:18

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [wɪl] [seɪ] : [ðaʊ] [hæst] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɜːrks] .
But **some** **man** **will** **say** **:** **Thou** **hast** **faith** **,** **and** **I** **have** **works** **.**
但 一些 男人 将要 说 : 你 哈斯特 信仰 , 和 我 有 作品 .

但有人会说：你有信心，我有行为。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , [baɪ][wɜːrks] , [maɪ] [feɪθ] .
Shew **me** **thy** **faith** **without** **works** **;** **and** **I** **will** **shew** **thee** **,** **by** **works** **,** **my** **faith** **.**
秀 我 你的 信仰 没有 作品 ; 和 我 将要 展示 你 , 经过 作品 , 我的 信仰 .
[ˌtuː'tuː] : - .
2 **:** **19** **.**
2 : - .

你若没有行为，就将你的信心指给我看；我便藉着行为，将我的信心指给你看。2:19

[ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] .
Thou **believest** **that** **there** **is** **one** **God** **.**
你 相信 那 那里 是 一 上帝 .

你相信只有一位神。

[ðaʊ] [dʌst] [wel] : [ðə; ði]['dɛvəlz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] : - .
Thou **dost** **well** **:** **the** **devils** **also** **believe** **and** **tremble** **.** **2** **:** **20** **.**
你 朋友 出色地 : 这 魔鬼 还 相信 和 颤抖 . 2 : - .

你做得好：魔鬼也信，并且战栗。2:20

[bʌt; bət][wɪlt] [ðaʊ] [noʊ] , [oʊ][veɪn][mæn] , [ðæt] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rks][ɪz] [ded] ? [ˌtu:'tu:] : - .

But	wilt	thou	know	,	O	vain	man	,	that	faith	without	works	is	dead	?	2	:	21	.
但	枯萎	你	知道	,	哦	徒劳	男人	,	那	信仰	没有	作品	是	死的	?	2	:	-	.

虚妄的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？2:21

[wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪbrəhæm]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][wɜ:rks] , ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp]['aɪzək][hɪz; ɪz][sʌn][ə'pɑ:n]

Was	not	Abraham	our	father	justified	by	works	,	offering	up	Isaac	his	son	upon
曾是	不是	亚伯拉罕	我们的	父亲	合理的	经过	作品	,	提供	向上	艾萨克	他的	儿子	之上

[ðə; ði]['ɔ:ltər] ? [ˌtu:'tu:] : - .

the	altar	?	2	:	22	.
这	坛	?	2	:	-	.

我们的祖先亚伯拉罕不是因行为称义吗？他将自己的儿子以撒献在祭坛上。2:22

[si:st] [ðaʊ] [ðæt] [feɪθ] [dɪd][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ænd; ənd][baɪ][wɜ:rks] [feɪθ] [wʌz; wəz]

Seest	thou	that	faith	did	cooperate	with	his	works	and	by	works	faith	was
西斯特	你	那	信仰	做过	合作	和	他的	作品	和	经过	作品	信仰	曾是

[meɪd] ['pɜ:rfɪkt] ? [ˌtu:'tu:] : - .

made	perfect	?	2	:	23	.
制成	完美的	?	2	:	-	.

你看，信心与他的行为是相辅相成的，而且信心因着行为才得以完全。2:23

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , ['seɪɪŋ] : ['eɪbrəhæm] [bi'li:vd] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

And	the	scripture	was	fulfilled	,	saying	:	Abraham	believed	God	,	and	it
和	这	圣经	曾是	已完成	,	说	:	亚伯拉罕	相信	上帝	,	和	它

[wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

was	reputed	to	him	to	justice	,
曾是	知名	到	他	到	正义	,

经上所记"亚伯拉罕信神，这事就归于他为义"就应验了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑ:d] . [ˌtu:'tu:] : - .

and	he	was	called	the	friend	of	God	.	2	:	24	.
和	他	曾是	称为	这	朋友	的	上帝	.	2	:	-	.

他被称为上帝的朋友。2:24

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [baɪ][wɜ:rks][ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [feɪθ] ['oʊnli] ? [ˌtu:'tu:] : -

Do	you	see	that	by	works	a	man	is	justified	,	and	not	by	faith	only	?	2	:	25
做	你	看	那	经过	作品	一个	男人	是	合理的	,	和	不是	经过	信仰	仅有的	?	2	:	-

.

:

.

你们明白吗？人称义是因着行为，不是单因着信。2:25

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] ['ɔ:lsoʊ]['reɪˌhæb][ðə; ði]['hɑ:rlət] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][wɜ:rks] ,

And	in	like	manner	also	Rahab	the	harlot	,	was	not	she	justified	by	works	,
和	在	喜欢	方式	还	喇合	这	妓女	,	曾是	不是	她	合理的	经过	作品	,

同样，妓女喇合岂不是因行为称义吗？

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'nʌðər] [wei] ? [ˌtu:'tu:] : - .

receiving	the	messengers	and	sending	them	out	another	way	?	2	:	26	.
接收	这	信使	和	发送	他们	出去	其他	方式	?	2	:	-	.

接收信使并以另一种方式派遣他们出去？2:26。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] : [soʊ]['ɔ:lsoʊ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rks][ɪz]

For	even	as	the	body	without	the	spirit	is	dead	:	so	also	faith	without	works	is
为了	甚至	作为	这	身体	没有	这	精神	是	死的	:	所以	还	信仰	没有	作品	是

[ded] .

dead	.
死的	.

正如身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

[dʒeɪmz] ['tʃæptər] [θri:]

James	Chapter	3
詹姆斯	章	3

雅各书第三章

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

Of	the	evils	of	the	tongue	.
的	这	罪恶	的	这	舌头	.

论舌头的罪恶。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] . [θri:] : [wʌn] .

Of	the	difference	between	the	earthly	and	heavenly	wisdom	.	3	:	1	.
的	这	不同之处	之间	这	尘世的	和	天上	智慧	.	3	:	1	.

论属世智慧与属天智慧的区别。3:1.

[bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t] ['meni] ['mæstərz] , [maɪ] ['breðrən] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dʒʌdʒmənt] . [θri:] : [ˌtu:'tu:] .

Be	ye	not	many	masters	,	my	brethren	,	knowing	that	you	receive	the	greater	judgment	.	3	:	2	.
是	是的	不是	许多	大师	,	我的	弟兄们	,	会心	那	你	收到	这	更大的	判断	.	3	:	2	.

我的弟兄们，你们不要多作师傅，因为知道你们将受到更重的审判。3:2

[fɔ:r; fər][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'fend] .

For	in	many	things	we	all	offend	.
为了	在	许多	事物	我们	全部	得罪	.

因为在很多事情上，我们都会冒犯别人。

[ɪf] ['eni][mæn] [ə'fend] [nɑ:t][ɪn][wɜ:rd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][mæn] .

If	any	man	offend	not	in	word	,	the	same	is	a	perfect	man	.
如果	任何	男人	得罪	不是	在	单词	,	这	相同的	是	一个	完美的	男人	.

凡在言语上不冒犯人的，就是完全人。

[hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] . [θri:] : [θri:] .

He	is	able	also	with	a	bridle	to	lead	about	the	whole	body	.	3	:	3	.
他	是	有能力的	还	和	一个	辔	到	带领	关于	这	所有的	身体	.	3	:	3	.

他也能用缰绳牵引全身。3:3

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][pʊt]['bɪts]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'beɪ][ˌju: 'es] :

For	if	we	put	bits	into	the	mouths	of	horses	,	that	they	may	obey	us	:
为了	如果	我们	放	比特	进入	这	嘴	的	马匹	,	那	他们	可能	服从	我们	:

如果我们把嚼环放在马嘴里，使它们顺服我们:

[ænd; ənd][wi:; wi][tɜ:rn][ə'baʊt][ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑ:di] . [θri:] : [fɔ:r] .

and	we	turn	about	their	whole	body	.	3	:	4	.
和	我们	转动	关于	他们的	所有的	身体	.	3	:	4	.

我们转身看向他们的全身。3:4。

[bɪ'hoʊld]['ɔ:lsoʊ] [ʃɪps] , [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['waɪndz] ,

Behold	also	ships	,	whereas	they	are	great	and	are	driven	by	strong	winds	,
看哪	还	船舶	,	然而	他们	是	伟大的	和	是	驱动	经过	强的	风	,

看哪，船只虽大，却被强风吹动。

[jet] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [helm] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪlɪθ] . [θri:] : [faɪv] .

yet	are	they	turned	about	with	a	small	helm	,	whithersoever	the	force	of	the	governor	willeth	.	3	:	5	.
然而	是	他们	转向	关于	和	一个	小的	舵	,	无论去往何处	这	力量	的	这	州长	威尔斯	.	3	:	5	.

然而，他们却被小小的头盔所改变方向，无论统治者的力量如何。3:5。

['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['membər][ænd; ənd] [boʊstɪθ] [greɪt] [θɪŋz] .

Even	so	the	tongue	is	indeed	a	little	member	and	boasteth	great	things	.
甚至	所以	这	舌头	是	的确	一个	小的	成员	和	吹嘘	伟大的	事物	.

即便如此，舌头虽然是人体最小的器官，却能说出巨大的话。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['faɪər] [kɪndlɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] . [θri:] : [sɪks] .

Behold	how	small	a	fire	kindleth	a	great	wood	.	3	:	6	.
看哪	如何	小的	一个	火	肯德尔斯	一个	伟大的	木头	.	3	:	6	.

看哪，星星之火可以燎原。3:6

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

And	the	tongue	is	a	fire	,	a	world	of	iniquity	.
和	这	舌头	是	一个	火	,	一个	世界	的	罪恶	.

舌头如同烈火，是罪恶的世界。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['membər] ,

The	tongue	is	placed	among	our	members	,
这	舌头	是	放置	之中	我们的	成员	,

舌头位于我们成员之中，

[wɪtʃ] [dɛfɪlɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nə'tɪvəti] ,

which	defileth	the	whole	body	and	inflameth	the	wheel	of	our	nativity	,
哪个	玷污	这	所有的	身体	和	点燃	这	车轮	的	我们的	耶稣诞生	,

它玷污了我们的全身，点燃了我们诞生的轮回之火。

['bi:ɪŋ] [set][ɑ:n]['faɪər][baɪ] [hel] . [θri:] : ['sɛvən] .

being	set	on	fire	by	hell	.	3	:	7	.
存在	放	在	火	经过	地狱	.	3	:	7	.

被地狱之火焚烧。3:7。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

For	every	nature	of	beasts	and	of	birds	and	of	serpents	and	of
为了	每一个	自然	的	野兽	和	的	鸟类	和	的	蛇	和	的

[ðə; ði][rest][ɪz] [teimd] [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [teimd] ,

the	rest	is	tamed	and	hath	been	tamed	,
这	休息	是	驯服	和	有	到过	驯服	,

凡是走兽、飞鸟、蛇类以及其他一切动物，它们的性情都已被驯服，或者说，都已被驯服。

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] . [θri:] : [eɪt] .

by	the	nature	of	man	.	3	:	8	.
经过	这	自然	的	男人	.	3	:	8	.

出于人性的本性。3:8。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪm] , [æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]['i:v(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn]

But	the	tongue	no	man	can	tame	,	an	unquiet	evil	,	full	of	deadly	poison
但	这	舌头	不	男人	能	驯服	,	一个	不安	邪恶的	,	满的	的	致命	毒

. [θri:] : [naɪn] .

.	3	:	9	.
.	3	:	9	.

但舌头无人能驯服，它是一种不安分的邪恶，充满了致命的毒素。3:9

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [bles] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] :

By	it	we	bless	God	and	the	Father	:
经过	它	我们	保佑	上帝	和	这	父亲	:

我们藉此赞美上帝和天父：

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [kɜ:rs] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑ:d] . [θri:] : -

and	by	it	we	curse	men	who	are	made	after	the	likeness	of	God	.	3	:	10
和	经过	它	我们	诅咒	男人	WHO	是	制成	后	这	相似	的	上帝	.	3	:	-

.

:

.

我们藉此咒诅那些按着神的形象所造的人。3:10

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] [prə'siːdɪθ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] .

Out	of	the	same	mouth	proceedeth	blessing	and	cursing	.
出去	的	这	相同的	嘴	进行	祝福	和	咒骂	.

祝福和咒诅都从同一个口中发出。

[maɪ] ['breðrən] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][soʊ][tuː; tə][biː; bi] . [θriː] : - .

My	brethren	,	these	things	ought	not	so	to	be	.	3	:	11	.
我的	弟兄们	,	这些	事物	应该	不是	所以	到	是	.	3	:	-	.

我的弟兄们，这些事不应该这样发生。3:11

[dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [send] [fɔːrθ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] , [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɔːtər] ?

Doth	a	fountain	send	forth	,	out	of	the	same	hole	,	sweet	and	bitter	water	?
确实	一个	喷泉	发送	前进	,	出去	的	这	相同的	洞	,	甜的	和	苦的	水	?

[θriː] : - .

3	:	12	.
3	:	-	.

泉源岂能从同一个洞口涌出甜水和苦水呢？3:12

[kæn; kən][ðə; ði][fɪg] [triː] , [maɪ] ['breðrən] , [ber] [greɪps] ?

Can	the	fig	tree	,	my	brethren	,	bear	grapes	?
能	这	如图	树	,	我的	弟兄们	,	熊	葡萄	?

弟兄们，无花果树能结葡萄吗？

[ɔːr][ðə; ði][vaɪn] , [fɪgz] ?

Or	the	vine	,	figs	?
或者	这	藤	,	无花果	?

或者葡萄藤，或者无花果？

[soʊ] ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [jiːld] [swiːt] . [θriː] : - .

So	neither	can	the	salt	water	yield	sweet	.	3	:	13	.
所以	两者都不	能	这	盐	水	屈服	甜的	.	3	:	-	.

所以，盐水也不能产生甜味。3:13。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

Who	is	a	wise	man	and	endued	with	knowledge	,	among	you	?
WHO	是	一个	明智的	男人	和	赋予	和	知识	,	之中	你	?

你们中间谁是有智慧、有学问的人呢？

[let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːntesˈteɪʃən] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

Let	him	shew	,	by	a	good	contestation	,	his	work	in	the	meekness	of	wisdom	.
让	他	展示	,	经过	一个	好的	论争	,	他的	工作	在	这	谦逊	的	智慧	.

[θriː] : - .

3	:	14	.
3	:	-	.

让他用智慧的温柔，通过美好的辩论，显明他的工作。3:14

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪtər] [ziːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] :

But	if	you	have	bitter	zeal	,	and	there	be	contention	in	your	hearts	:
但	如果	你	有	苦的	热情	,	和	那里	是	争论	在	你的	心	:

但你们若怀有苦毒的热心，心中充满纷争：

['glɔːri][nɑːt][ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['laɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] . [θriː] : - .

glory	not	and	be	not	liars	against	the	truth	.	3	:	15	.
荣耀	不是	和	是	不是	说谎者	反对	这	真相	.	3	:	-	.

不要自夸，也不要说谎抵挡真理。3:15

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['wɪzdəm] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] : [bʌt; bət] ['ɜːrθli] , ['senʃuəl] , ['devəlɪʃ] .

For	this	is	not	wisdom	,	descending	from	above	:	but	earthly	,	sensual	,	devilish	.
为了	这	是	不是	智慧	,	下降	从	多于	:	但	尘世的	,	感性的	,	恶魔般的	.

[θriː] : - .

3	:	16	.
3	:	-	.

因为这不是从上头降下来的智慧，而是属地的、属情欲的、属魔鬼的智慧。3:16

[fɔːr; fər] [wer] ['enviŋ] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] : [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l]

For	where	envying	and	contention	is	:	there	is	inconstancy	and	every	evil
为了	在哪里	羡慕	和	争论	是	:	那里	是	反复无常	和	每一个	邪恶的

[wɜːrk] . [θriː] : - .

work	.	3	:	17	.
工作	.	3	:	-	.

哪里有嫉妒和纷争，哪里就有反复无常和各种恶事。3:17

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [fɜːrst] [ɪn'diːd] [ɪz] [tʃeɪst] , [ðen] ['piːsəbl] ,

But	the	wisdom	that	is	from	above	,	first	indeed	is	chaste	,	then	peaceable	,
但	这	智慧	那	是	从	多于	,	第一的	的确	是	贞洁	,	然后	和平的	,

但从上头来的智慧，首先是纯洁的，其次是和平的。

['mɑːdɪst] , ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweidid] , [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]

modest	,	easy	to	be	persuaded	,	consenting	to	the	good	,	full	of	mercy	and
谦虚的	,	简单的	到	是	被说服	,	同意	到	这	好的	,	满的	的	怜悯	和

[gʊd] [fruːts] ,

good	fruits	,
好的	水果	,

谦逊，易被说服，乐于行善，充满怜悯和良善的果实，

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] . [θriː] : - .

without	judging	,	without	dissimulation	.	3	:	18	.
没有	评判	,	没有	伪装	.	3	:	-	.

不加评判，不加掩饰。3:18。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] [piːs] .

And	the	fruit	of	justice	is	sown	in	peace	,	to	them	that	make	peace	.
和	这	水果	的	正义	是	播种	在	和平	,	到	他们	那	制作	和平	.

正义的果实是在和平中播种的，赐予那些缔造和平的人。

[dʒeɪmz] ['tʃæptər] [fɔːr]

James	Chapter	4
詹姆斯	章	4

雅各书第四章

[ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

The	evils	that	flow	from	yielding	to	concupiscence	and	being	friends	to	this	world	.
这	罪恶	那	流动	从	屈服	到	贪欲	和	存在	朋友们	到	这	世界	.

屈服于欲望、与世俗为友所带来的罪恶。

[ˌædmə'nɪʃənz] [ə'genst] [praɪd] , [diː'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . [fɔːr] : [wʌn] .

Admonitions	against	pride	,	detraction	and	the	like	.	4	:	1	.
告诫	反对	自豪	,	贬低	和	这	喜欢	.	4	:	1	.

告诫人们不要骄傲、诽谤等等。4:1.

[frʌm; frəm] [wens] [ɑːr; ər] ['wɔrz] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

From	whence	are	wars	and	contentions	among	you	?
从	何处	是	战争	和	争论	之中	你	?

你们中间的战争和纷争是从哪里来的?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [hens] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] ['membər] ? [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

Are	they	not	hence	,	from	your	concupiscences	,	which	war	in	your	members	?	4	:	2	.
是	他们	不是	因此	,	从	你的	欲望	,	哪个	战争	在	你的	成员	?	4	:	2	.

难道不是因为你们的私欲，你们肢体中争战的吗？4:2

[juː; jʊ]['kʌvət] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] : [juː; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd]['kænɑːt] [əb'teɪn] .

You	covet	,	and	have	not	:	you	kill	and	envy	and	cannot	obtain	.
你	贪图	,	和	有	不是	:	你	杀	和	嫉妒	和	不能	获得	.

你们贪恋，却得不到；你们杀戮、嫉妒，却不能获得。

[juː; jʊ] [kən'tend] [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][æsk][nɑːt] . [fɔːr] :

You	contend	and	war	,	and	you	have	not	:	because	you	ask	not	.	4	:
你	抗衡	和	战争	,	和	你	有	不是	:	因为	你	问	不是	.	4	:

[θriː] .

3	.
3	.

你们争战，却得不到，因为你们不求。4:3

[juː; jʊ][æsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nɑːt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][æsk] [ə'mɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː]

You	ask	and	receive	not	:	because	you	ask	amiss	,	that	you	may	consume	it
你	问	和	收到	不是	:	因为	你	问	错误	,	那	你	可能	消耗	它

[ɑːn][jʊr; jər] . [fɔːr] : [fɔːr] .

on	your	concupiscences	.	4	:	4	.
在	你的	欲望	.	4	:	4	.

你们求也得不到，因为你们妄求，要浪费在你们的私欲上。4:4

[ə'dʌltərər] , [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Adulterers	,	know	you	not	that	the	friendship	of	this	world	is	the	enemy	of	God	?
通奸者	,	知道	你	不是	那	这	友谊	的	这	世界	是	这	敌人	的	上帝	?

你们这些奸淫的人哪，岂不知与世俗为友是与神为敌吗?

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'kʌmɪθ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd]

Whosoever	therefore	will	be	a	friend	of	this	world	becometh	an	enemy	of	God
无论谁	所以	将要	是	一个	朋友	的	这	世界	变成	一个	敌人	的	上帝

. [fɔːr] : [faɪv] .

.	4	:	5	.
.	4	:	5	.

所以，凡与世俗为友的，就是与神为敌。4:5

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] [ɪn][veɪn] :

Or	do	you	think	that	the	scripture	saith	in	vain	:
或者	做	你	思考	那	这	圣经	赛斯说	在	徒劳	:

还是你认为经上所说的话是徒然的?

[tuː; tə] ['envi] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['spɪrɪt]['kʌvət] [wɪtʃ] ['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ? [fɔːr] : [sɪks] .

To	envy	doth	the	spirit	covet	which	dwelleth	in	you	?	4	:	6	.
到	嫉妒	确实	这	精神	贪图	哪个	居住	在	你	?	4	:	6	.

你们里面所住的灵，岂是嫉妒呢？4:6

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['greɪtər] [greɪs] .

But	he	giveth	greater	grace	.
但	他	给予	更大的	优雅	.

但他赐予更大的恩典。

['werfɔːr] [hiː; hi] [seθ] : [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

Wherefore	he	saith	:	God	resisteth	the	proud	and	giveth	grace	to	the	humble	.
因此	他	赛斯说	:	上帝	抵抗	这	自豪的	和	给予	优雅	到	这	谦逊的	.

[fɔːr] : ['sɛvən] .

4	:	7	.
4	:	7	.

所以他说：神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。4:7

[biː; bi]['sʌbdʒekt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][gɑːd] .

Be	subject	therefore	to	God	.
是	主题	所以	到	上帝	.

所以，你们要顺服上帝。

[bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [flai][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . [fɔ:r] : [eɪt] .

But	resist	the	devil	:	and	he	will	fly	from	you	.	4	:	8	.
但	抵抗	这	魔鬼	:	和	他	将要	飞	从	你	.	4	:	8	.

但要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。4:8

[drɔ:] [naɪ] [tu:; tə][gɑ:d] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [drɔ:] [naɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Draw	nigh	to	God	:	and	he	will	draw	nigh	to	you	.
画	夜	到	上帝	:	和	他	将要	画	夜	到	你	.

你们亲近神，神就必亲近你们。

[klenz] [jʊr; jər][hændz] , [ji:; ji] ['sɪnərz] , [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [ji:; ji] ['dʌb(ə)l] ['maɪndɪd] . [fɔ:r] : [naɪn] .

Cleanse	your	hands	,	ye	sinners	,	and	purify	your	hearts	,	ye	double	minded	.	4	:	9	.
洁净	你的	双手	,	是的	罪人	,	和	净化	你的	心	,	是的	双倍的	有思想	.	4	:	9	.

有罪的人哪，要洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清洁你们的心！4:9

[bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [mɔ:rn] [ænd; ənd] [wi:p] :

Be	afflicted	and	mourn	and	weep	:
是	受苦的	和	哀悼	和	哭泣	:

悲痛欲绝，哀恸哭泣吧！

[let][jʊr; jər] ['læftər] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ]['ɪntu:] ['sɑ:roʊ] . [fɔ:r] : - .

let	your	laughter	be	turned	into	mourning	and	your	joy	into	sorrow	.	4	:	10	.
让	你的	笑声	是	转向	进入	丧	和	你的	喜悦	进入	悲哀	.	4	:	-	.

让你们的欢笑变为哀恸，让你们的喜乐变为悲伤。4:10

[bi:; bi] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪg'zɔ:lt][ju:; jʊ] . [fɔ:r] : - .

Be	humbled	in	the	sight	of	the	Lord	:	and	he	will	exalt	you	.	4	:	11	.
是	谦卑	在	这	视线	的	这	主	:	和	他	将要	崇高	你	.	4	:	-	.

你们要在耶和华面前谦卑，耶和华必使你们高升。4:11

[dɪ'trækt] [nɑ:t][wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] ['breðrən] .

Detract	not	one	another	,	my	brethren	.
减损	不是	一	其他	,	我的	弟兄们	.

弟兄们，不要彼此诋毁。

[hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔ:r][hi:; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	that	detracteth	his	brother	,	or	he	that	judgeth	his	brother	,
他	那	贬损	他的	兄弟	,	或者	他	那	审判官	他的	兄弟	,

诋毁弟兄或论断弟兄的人，

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [lɔ:] .

detracteth	the	law	and	judgeth	the	law	.
贬损	这	法律	和	审判官	这	法律	.

贬低法律，论断法律。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ə; eɪ]['du:ər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌdʒ] . [fɔ:r] : - .

But	if	thou	judge	the	law	,	thou	art	not	a	doer	of	the	law	,	but	a	judge	.	4	:	12	.
但	如果	你	法官	这	法律	,	你	艺术	不是	一个	实干家	的	这	法律	,	但	一个	法官	.	4	:	-	.

但如果你评判律法，你就不是律法的执行者，而是律法的审判者。4:12

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɔ:ˌgɪvər] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] . [fɔ:r] : - .

There	is	one	lawgiver	and	judge	,	that	is	able	to	destroy	and	to	deliver	.	4	:	13	.
那里	是	一	立法者	和	法官	,	那	是	有能力的	到	破坏	和	到	递送	.	4	:	13	.

只有一位立法者和审判者，他能毁灭也能拯救。4:13

[bʌt; bət] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['neɪbər] ?
But who art thou that judgest thy neighbour ?
但 WHO 艺术 你 那 法官 你的 邻居 ?

你凭什么论断你的邻舍?

[bɪ'hoʊld] , [naʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [seɪ] : [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Behold , now you that say : To - day or to - morrow we will go into such a
看哪 , 现在 你 那 说 : 到 - 天 或者 到 - 明天 我们 将要 去 进入 这样的 一个
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

看哪，你们这些说：“今天或明天我们要进这样一座城”的人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [wɪl] ['træfɪk] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [geɪn] .
and there we will spend a year and will traffic and make our gain .
和 那里 我们 将要 花费 一个 年 和 将要 交通 和 制作 我们的 获得 .
[fɔːr] : - .
4 : 14 .
4 : - .

我们将在那里待一年，进行贸易，并从中获利。4:14。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] . [fɔːr] : - .
Whereas you know not what shall be on the morrow . 4 : 15 .
然而 你 知道 不是 什么 将 是 在 这 明天 . 4 : - .

然而，你并不知道明天会发生什么事。4:15

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [laɪf] ?
For what is your life ?
为了 什么 是 你的 生活 ?

你的生命是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ə'pɪrəθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ]
It is a vapour which appeareth for a little while and afterwards shall vanish
它 是 一个 汽 哪个 出现 为了 一个 小的 尽管 和 然后 将 消失
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

它就像一阵轻烟，出现片刻后便会消散。

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
For that you should say :
为了 那 你 应该 说 :

为此你应该说：

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] . [fɔːr] : - .
If the Lord will , and , If we shall live , we will do this or that . 4 : 16 .
如果 这 主 将要 , 和 , 如果 我们 将 居住 , 我们 将要 做 这 或者 那 . 4 : - .

如果主愿意，如果我们能活下去，我们就会做这事或那事。4:16

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['ærəgəns,-si] .
But now you rejoice in your arrogancies .
但 现在 你 麾 在 你的 傲慢 .

但现在你们却沉浸在自己的傲慢之中。

[ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪz] ['wɪkɪd] . [fɔːr] : - .
All such rejoicing is wicked . 4 : 17 .
全部 这样的 欢欣鼓舞 是 邪恶 . 4 : - .

所有这些欢庆都是邪恶的。4:17

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [huː] ['noʊɪθ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə]

To	him	therefore	who	knoweth	to	do	good	and	doth	it	not	,	to
到	他	所以	WHO	知道	到	做	好的	和	确实	它	不是	,	到

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .

him	it	is	sin	.
他	它	是	罪	.

所以，人若知道行善却不去行，这就是他的罪了。

[dʒeɪmz] ['tʃæptər] [faɪv]

James	Chapter	5
詹姆斯	章	5

雅各书第五章

[ə; eɪ][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] .

A	woe	to	the	rich	that	oppress	the	poor	.
一个	悲哀	到	这	富有的	那	压迫	这	贫穷的	.

富人欺压穷人，必遭祸患。

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['swerɪŋ] .

Exhortations	to	patience	and	to	avoid	swearing	.
劝勉	到	耐心	和	到	避免	咒骂	.

劝勉人们要有耐心，不要说脏话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ɪn] [prer] . [faɪv] : [wʌn] .

Of	the	anointing	the	sick	,	confession	of	sins	and	fervour	in	prayer	.	5	:	1	.
的	这	膏抹	这	生病的	,	忏悔	的	罪孽	和	热情	在	祷告	.	5	:	1	.

论为病人涂油、认罪和热切祷告。5:1.

[goʊ][tuː; tə] [naʊ] , [jiː; ji] [rɪtʃ] [men] : [wiːp] [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['mizəriz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Go	to	now	,	ye	rich	men	:	weep	and	howl	in	your	miseries	,	which	shall	come
去	到	现在	,	是的	富有的	男人	:	哭泣	和	嗥	在	你的	苦难	,	哪个	将	来

[ə'pɑːn][juː; jʊ] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

upon	you	.	5	:	2	.
之上	你	.	5	:	2	.

现在，你们这些富人吧！在即将临到你们的苦难中哭泣哀号吧！5:2.

[jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [kə'rʌptɪd] : [ænd; ənd][jʊr; jər]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] ['mɒθ .iːt(ə)n] . [faɪv] : [θriː] .

Your	riches	are	corrupted	:	and	your	garments	are	motheaten	.	5	:	3	.
你的	财富	是	腐败的	:	和	你的	服装	是	斑驳的	.	5	:	3	.

你们的财富已经腐烂，你们的衣服已经被虫蛀了。5:3

[jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz] ['kæŋkəd] :

Your	gold	and	silver	is	cankered	:
你的	金子	和	银	是	溃疡	:

你的金银都变质了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	the	rust	of	them	shall	be	for	a	testimony	against	you	and
和	这	锈	的	他们	将	是	为了	一个	见证	反对	你	和

[ʃæl; ʃəl] [iːt] [jʊr; jər] [fleʃ] [laɪk]['faɪər] .

shall	eat	your	flesh	like	fire	.
将	吃	你的	肉	喜欢	火	.

它们的锈迹要作见证控告你们，也要像火一样吞噬你们的肉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːrd] [ʌp][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði][læst] [deɪz] . [faɪv] : [fɔːr] .

You	have	stored	up	to	yourselves	wrath	against	the	last	days	.	5	:	4	.
你	有	存储	向上	到	你们自己	愤怒	反对	这	最后的	天	.	5	:	4	.

你们为自己积蓄了末世的愤怒。5:4

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [huː] [hæv; həv] [riːpt] [daʊn] [jʊr; jər] [fiːldz] ,

Behold	the	hire	of	the	labourers	who	have	reaped	down	your	fields	,
看哪	这	聘请	的	这	劳工	WHO	有	收获	向下	你的	字段	,

看看那些收割你田地的工人的报酬吧！

[wɪtʃ] [baɪ] [frɔːd] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [bæk] [baɪ][juː; jʊ] , ['kraɪɪθ] :

which	**by**	**fraud**	**has**	**been**	**kept**	**back**	**by**	**you**	**,**	**crieth**	**:**
哪个	经过	欺诈罪	有	到过	保留	后退	经过	你	,	哭泣	:

你用欺诈手段将这一切扣留，哭喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

and	**the**	**cry**	**of**	**them**	**hath**	**entered**	**into**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**Lord**	**of**
和	这	哭	的	他们	有	进入	进入	这	耳朵	的	这	主	的

['sæ'beiɔθ] . [faɪv] : [faɪv] .

Sabaoth	**.**	**5**	**:**	**5**	**.**
萨巴奥斯	.	5	:	5	.

他们的呼求已经传到了万军之主的耳中。5:5

[juː; jʊ][hæv; həv] [fiːst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] : [ænd; ənd][ɪn] ['raɪətəsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [jʊr; jər]

You	**have**	**feasted**	**upon**	**earth**	**:**	**and**	**in**	**riotousness**	**you**	**have**	**nourished**	**your**
你	有	盛宴	之上	地球	:	和	在	骚乱	你	有	营养	你的

['hɑːrts] ,

hearts	**,**
心	,

你们饱食大地，纵情享乐，纵情狂欢。

[ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] ['slɔːtər] . [faɪv] : [sɪks] .

in	**the**	**day**	**of**	**slaughter**	**.**	**5**	**:**	**6**	**.**
在	这	天	的	屠宰	.	5	:	6	.

在宰杀的日子。5:6。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] : [ænd; ənd][hiː; hi]

You	**have**	**condemned**	**and**	**put**	**to**	**death**	**the**	**Just**	**One**	**:**	**and**	**he**
你	有	谴责	和	放	到	死亡	这	只是	一	:	和	他

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][juː; jʊ][nɑːt] . [faɪv] : ['sɛvən] .

resisted	**you**	**not**	**.**	**5**	**:**	**7**	**.**
抵抗	你	不是	.	5	:	7	.

你们定了义人的罪，把他杀了；他并没有反抗你们。5:7

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

Be	**patient**	**therefore**	**,**	**brethren**	**,**	**until**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
是	病人	所以	,	弟兄们	,	直到	这	未来	的	这	主	.

所以弟兄们，你们要忍耐，直到主来。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

Behold	**,**	**the**	**husbandman**	**waiteth**	**for**	**the**	**precious**	**fruit**	**of**	**the**	**earth**	**:**
看哪	,	这	农夫	等待	为了	这	宝贵的	水果	的	这	地球	:

看哪，农夫正等待着地里宝贵的出产：

['peɪʃntli] ['berɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['lætər] [reɪn] . [faɪv] : [eɪt] .

patiently	**bearing**	**till**	**he**	**receive**	**the**	**early**	**and**	**latter**	**rain**	**.**	**5**	**:**	**8**	**.**
耐心	轴承	直到	他	收到	这	早期的	和	后者	雨	.	5	:	8	.

耐心忍受，直到他得到早雨和晚雨。5:8

[biː; bi][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] ['hɑːrts] :

Be	**you**	**therefore**	**also**	**patient**	**and**	**strengthen**	**your**	**hearts**	**:**
是	你	所以	还	病人	和	加强	你的	心	:

所以你们也要忍耐，坚固你们的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][æt; ət][hænd] . [faɪv] : [naɪn] .

for	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**at**	**hand**	**.**	**5**	**:**	**9**	**.**
为了	这	未来	的	这	主	是	在	手	.	5	:	9	.

因为主的到来近了。5:9

[grʌdʒ] [nɑːt] , ['breðrən] , [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

Grudge	**not**	**,**	**brethren**	**,**	**one**	**against**	**another**	**,**	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**judged**	**.**
怨恨	不是	,	弟兄们	,	一	反对	其他	,	那	你	可能	不是	是	评判	.

弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得你们受审判。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['stændɪθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] . [faɪv] : - .

Behold	**the**	**judge**	**standeth**	**before**	**the**	**door**	**.**	**5**	**:**	**10**	**.**
看哪	这	法官	站立	前	这	门	.	5	:	-	.

看哪，审判官站在门前。5:10

[teɪk] , [maɪ] ['breðrən] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Take	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**for**	**example**	**of**	**suffering**	**evil**	**,**	**of**	**labour**	**and**	**patience**	**,**
拿	,	我的	弟兄们	,	为了	例子	的	痛苦	邪恶的	,	的	劳动	和	耐心	,

弟兄们，你们要以受苦、劳作和忍耐为榜样，

[ðə; ði] ['prɔfits] [huː] [spoʊk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . [faɪv] : - .

the	**prophets**	**who**	**spoke**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**	**5**	**:**	**11**	**.**
这	先知	WHO	辐	在	这	姓名	的	这	主	.	5	:	-	.

奉耶和华的名说话的先知。5:11

[bɪˈhoʊld] , [wiː; wi] [əˈkaʊnt] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] .

Behold	**,**	**we**	**account**	**them**	**blessed**	**who**	**have**	**endured**	**.**
看哪	,	我们	帐户	他们	蒙福	WHO	有	忍受	.

看哪，我们称那些忍耐到底的人为有福的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end]

You	**have**	**heard**	**of**	**the**	**patience**	**of**	**Job**	**and**	**you**	**have**	**seen**	**the**	**end**
你	有	听到	的	这	耐心	的	工作	和	你	有	已见	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	**the**	**Lord**	**,**
的	这	主	,

你们听过约伯的忍耐，也见过耶和华最终的结局。

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] . [faɪv] : - .

that	**the**	**Lord**	**is**	**merciful**	**and**	**compassionate**	**.**	**5**	**:**	**12**	**.**
那	这	主	是	仁慈	和	富有同情心	.	5	:	-	.

主是仁慈怜悯的。5:12

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] ['breðrən] , [swer] [nɑːt] , ['niːðər] [baɪ]['hev(ə)n] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ]

But	**above**	**all**	**things**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**swear**	**not**	**,**	**neither**	**by**	**heaven**	**,**	**nor**	**by**	**the**	**earth**
但	多于	全部	事物	,	我的	弟兄们	,	发誓	不是	,	两者都不	经过	天堂	,	也不	经过	这	地球

,

,

,

但我的弟兄们，最不可起誓，无论是指着天，还是指着地。

[nɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [oʊθ] .

nor	**by**	**any**	**other**	**oath**	**.**
也不	经过	任何	其他	誓言	.

也并非以其他任何誓言。

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [spiːtʃ] [biː; bi] : [jeɪ] , [jeɪ] : [noʊ] , [noʊ] : [ðæt][juː; jʊ][fɔːl][nɑːt]['ʌndər]['dʒʌdʒmənt] .

But	**let**	**your**	**speech**	**be**	**:**	**Yea**	**,**	**Yea**	**:**	**No**	**,**	**No**	**:**	**that**	**you**	**fall**	**not**	**under**	**judgment**	**.**
但	让	你的	演讲	是	:	是的	,	是的	:	不	,	不	:	那	你	落下	不是	在下面	判断	.

但你们的言语应当是：是，是；不，不；免得你们受审判。

[faɪv] : - . [ɪz] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][sæd] ?

5	**:**	**13**	**.**	**Is**	**any**	**of**	**you**	**sad**	**?**
5	:	-	.	是	任何	的	你	伤心	?

5:13. 你们当中有人感到悲伤吗?

[let] [hɪm; ɪm] [preɪ] : [ɪz][hiː; hi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][maɪnd] ?

Let	**him**	**pray**	**:**	**Is**	**he**	**cheerful**	**in**	**mind**	**?**
让	他	祈祷	:	是	他	快乐	在	头脑	?

让他祷告：他心情愉快吗?

[let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] . [faɪv] : - .
Let **him** **sing** **.** **5** **:** **14** **.**
让 他 唱歌 . 5 : - .

让他唱歌。5:14。

[ɪz] ['eni] [mæn] [sɪk] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?
Is **any** **man** **sick** **among** **you** **?**
是 任何 男人 生病的 之中 你 ?

你们中间有生病的吗?

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [preɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Let **him** **bring** **in** **the** **priests** **of** **the** **church** **and** **let** **them** **pray** **over** **him** **,**
让 他 带来 在 这 神父 的 这 教会 和 让 他们 祈祷 超过 他 ,

让他把教会的神父们请来，让他们为他祈祷。

[ə'nɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
anointing **him** **with** **oil** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **.**
膏抹 他 和 油 在 这 姓名 的 这 主 .

奉主的名用油膏抹他。

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɪn] ,
Let **him** **bring** **in** **,**
让 他 带来 在 ,

让他带进来，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [si:] [hɪr] [ə; eɪ][pleɪn] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv]
etc **...** **See** **here** **a** **plain** **warrant** **of** **scripture** **for** **the** **sacrament** **of**
ETC ... 看 这里 一个 清楚的 保证 的 圣经 为了 这 圣餐 的
[ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ,
extreme **unction** **,**
极端 功能 ,

等等.....请看这里，圣经中明确记载了临终傅油圣事的依据。

[ðæt] ['eni] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ə'genst] [ɪts][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
that **any** **controversy** **against** **its** **institution** **would** **be** **against** **the** **express** **words** **of**
那 任何 争议 反对 它是 机构 会 是 反对 这 表达 字 的
[ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜ:rmz] . [faɪv] : - .
the **sacred** **text** **in** **the** **plainest** **terms** **.** **5** **:** **15** **.**
这 神圣 文本 在 这 最朴素的 条款 . 5 : - .

任何反对其设立的争议都将违背圣经文本最明确的措辞。5:15。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
And **the** **prayer** **of** **faith** **shall** **save** **the** **sick** **man** **.**
和 这 祷告 的 信仰 将 节省 这 生病的 男人 .

信心的祷告必能救病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] : [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn][sɪnz] ,
And **the** **Lord** **shall** **raise** **him** **up** **:** **and** **if** **he** **be** **in** **sins** **,**
和 这 主 将 增加 他 向上 : 和 如果 他 是 在 罪孽 ,

主必使他复活；他若犯了罪，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] . [faɪv] : - .
they **shall** **be** **forgiven** **him** **.** **5** **:** **16** **.**
他们 将 是 已原谅 他 . 5 : - .

他们必蒙赦免。5:16

[kən'fes] ['ðerfɔ:r] [jʊr; jər][sɪnz][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] : [ænd; ənd] [preɪ] [wʌn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðæt]
Confess **therefore** **your** **sins** **one** **to** **another** **:** **and** **pray** **one** **for** **another** **,** **that**
承认 所以 你的 罪孽 一 到 其他 : 和 祈祷 一 为了 其他 , 那
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] .
you **may** **be** **saved** **.**
你 可能 是 已保存 .

所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得救。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .

For	the	continual	prayer	of	a	just	man	availeth	much	.
为了	这	持续的	祷告	的	一个	只是	男人	可用	很多	.

义人恒切祈祷，大有功效。

[kən'fes] [jʊr; jər][sɪnz][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ... [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Confess	your	sins	one	to	another	...	That	is	,	to	the	priests	of	the	church	,
承认	你的	罪孽	一	到	其他	...	那	是	,	到	这	神父	的	这	教会	,

你们要彼此忏悔.....也就是向教会的神父们忏悔。

[huːm] ([vɜːr] . -) [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]

whom	(	ver	.	14	)	he	had	ordered	to	be	called	for	,	and	brought	in	to
谁	(	版本	.	-	)	他	有	订购	到	是	称为	为了	,	和	带来	在	到

[ðə; ði] [sɪk] ;

the	sick	;
这	生病的	;

他（第14节）吩咐人把他们叫来，带到病人那里；

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][noʊ]['paʊər][tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] , [wʊd]

moreover	,	to	confess	to	persons	who	had	no	power	to	forgive	sins	,	would
而且	,	到	承认	到	人	WHO	有	不	力量	到	原谅	罪孽	,	会

[biː; bi] ['juːsləs] .

be	useless	.
是	无用	.

此外，向没有赦罪权的人忏悔是徒劳的。

[hens] [ðə; ði]['priːsept] [hɪr] [miːnz] , [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][men] [huːm] [gɑːd][hæθ]

Hence	the	precept	here	means	,	that	we	must	confess	to	men	whom	God	hath
因此	这	戒律	这里	方法	,	那	我们	必须	承认	到	男人	谁	上帝	有

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

因此，这里的诫命意味着，我们必须向上帝所任命的人承认：

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['paʊər]

and	who	,	by	their	ordination	and	jurisdiction	,	have	received	the	power
和	WHO	,	经过	他们的	授职	和	管辖权	,	有	已收到	这	力量

[ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] . [faɪv] : - .

of	remitting	sins	in	his	name	.	5	:	17	.
的	汇款	罪孽	在	他的	姓名	.	5	:	-	.

他们因着圣职和管辖权，奉他的名领受了赦罪的权柄。5:17

[ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['pæsəbəl] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] :

Elias	was	a	man	passible	like	unto	us	:
埃利亚斯	曾是	一个	男人	合格	喜欢	到	我们	:

以利亚是个和我们一样平凡的人：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prer] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	with	prayer	he	prayed	that	it	might	not	rain	upon	the	earth	.
和	和	祷告	他	祈祷	那	它	可能	不是	雨	之上	这	地球	.

他向上帝祈祷，求祂不要让雨水降临大地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] . [faɪv] : - .

And	it	rained	not	for	three	years	and	six	months	.	5	:	18	.
和	它	下雨了	不是	为了	三	年	和	六	几个月	.	5	:	-	.

三年零六个月都没下雨。5:18。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ə'gen] .

And	he	prayed	again	.
和	他	祈祷	再次	.

于是他又祷告了一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [geɪv] [reɪn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [fruːt] . [faɪv] : - .

And	the	heaven	gave	rain	:	and	the	earth	brought	forth	her	fruit	.	5	:	19	.
和	这	天堂	给予	雨	:	和	这	地球	带来	前进	她	水果	.	5	:	-	.

天降甘霖，地也生出五谷。5:19

[maɪ] ['breðrən] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][wʌn][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] : [faɪv]

My	brethren	,	if	any	of	you	err	from	the	truth	and	one	convert	him	:	5
我的	弟兄们	, 如果	任何	的	你	犯错	从	这	真相	和	一	转变	他	:	5	
:	-	.														
:	20	.														
:	-	.														

我的弟兄们，你们中间若有人偏离了真理，有人使他回转：5: 20.

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm]

He	must	know	that	he	who	causeth	a	sinner	to	be	converted	from
他	必须	知道	那	他	WHO	原因	一个	罪人	到	是	转换	从

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['kʌvər][ə; eɪ]

the	error	of	his	way	shall	save	his	soul	from	death	and	shall	cover	a
这	错误	的	他的	方式	将	节省	他的	灵魂	从	死亡	和	将	覆盖	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] .

multitude	of	sins	.
民众	的	罪孽	.

他必须明白，使罪人悔改的人，可以拯救他的灵魂免于死亡，并能赦免许多罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神